

Miguel León-Portilla (edición, paleografía y notas)

Cantares mexicanos.

Volumen II. Tomo 2. Del folio 42v al 85r

Librado Silva Galeana (paleografía, traducción y notas)

Francisco Morales Baranda (paleografía, traducción y notas)

Salvador Reyes Equiguas (paleografía traducción y notas)

México

Universidad Nacional Autónoma de México,
Coordinación de Humanidades, Instituto de
Investigaciones Bibliográficas, Instituto de
Investigaciones Históricas, Instituto de
Investigaciones Filológicas/Fideicomiso Teixidor

2011

626 p.

ISBN 978-607-02-2398-3 (obra completa rústica)

ISBN 978-607-02-2400-3 (volumen 2 rústica)

Formato: PDF

Publicado en línea: 29 de julio de 2016

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/cantares/cm03.html>



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

DR © 2016, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

LXXIX

Occe yaotlatolcuicatl

1358. I nompehua ye nican on in nicuicanitl huiyan
 noyollo ytech yn cueponi xochitl
 in yectlon cuicatl
 yca yan noconehcapehuia Ypalnemoa ohuaya etcetera.⁵⁴⁵
1359. In ye nonnitotiya nican o in nicuicanitl huiyan
 noyollo ytech yn cueponi xochitl
 in yectlin cuicatl
 yca yan noconehcapehui yan Ypalnemoa etcetera.
1360. Onquauhceceliya ohuaye
 oceloytzmolini
 yn teucpillotl
 in tlatocayotl a in Mexico
 y mitican chimaltican
 yehuan ontlatohuan teuctli yn Ahuitzotl a etcetera.
1361. In tlaca aya cuihuan moxochiuh o
 Ypalnemohuan
 teuhtlin popoca

LXXIX

Otro canto de llamado a la guerra⁷³⁸

1358. Empiezo ya aquí, yo cantor,
de mi corazón brotan las flores,
los bellos cantos,
con ellos abanico al Dador de la vida.

1359. Bailo aquí, yo cantor,
de mi corazón brotan las flores,
los bellos cantos,
con ellos abanico al Dador de la vida.

1360. Hay renuevo de águilas,
hay brote de jaguares,
son la nobleza,
el señorío en México.
Con flechas, con escudos
habla el señor Ahuítzotl.

1361. Que no sean tomadas tus flores,
Dador de la vida.
El polvo se levanta como humo

yn yxtlahuatl ytic
 yn oncan tiquincozcati o
 yc tiquimapan ca chimalli xochitli
 yn Acolihuacan Nezahualpillo
 in Totoquihuatzin
 mitica chimaltica
 yehua ontlatohua teuctli yn Ahuitzotl a ohuaya ohuaya.

1362. Ya nicnotlamati yan nichoca yehuaya
 quemach amion
 ye ic nomantihuin chimallin xochitl in
 ye tlecahuiloyan
 huixahuen ca niqitaz quinequi noyolla ohuaya ohuaya.

1363. [66v] O atle iuhqui yaomiquiztli
 Atle iuhqui xochimiquiztli
 quitlaçotlaco Ypalnemohuani
 huicahue ca niqittaz quinequi noyolla ohuaya ohuaya.

1364. In cannon i cuitzayan yectlon cuicatl i
 noconyatemohua hui hue ninotolinia
 ma nen noncuica ohuaya ohuaya.

en el interior de la llanura,
 allí los adornaste con joyeles,
 los engalanaste con escudos y flores
 en Acolhuacan a Nezahualpilli,
 a Totoquihuatzin.
 Con flechas, con escudos
 habla el señor Ahuítzotl.

1362. Me entristezco, lloro.
 ¿Cómo se es feliz?
 Van desplegándose los escudos, las flores,
 son llevados a lo alto.
 Los veré, lo quiere mi corazón.

1363. [66v] Nada como la muerte en la guerra,⁷³⁹
 nada como la muerte florida,
 la ha venido a amar el Dador de la vida,
 lejos, la veré, lo quiere mi corazón.

1364. De donde vienen los bellos cantos,
 yo los busco, yo menestero,
 no cante yo en vano.

1365.

Ca niqitaçon in moxochiuh aya
Ypalnemohuani hui huen
nintoliniya
ma nen noncuica ohuaya etcetera.⁵⁴⁶

1365.

He venido a ver tus flores,
Dador de la vida,
yo menesteroso,
que no cante yo en vano.